**Roman Maksymenko**

**Home Address:**

Korol’ova, 21 Str, app 14.

Chernihiv, Ukraine

**Tel.** +380933748447;

**Email:** roman09maks@gmail.com

**Nationality:** Ukrainian

Objective

Full-time employment as an **English to Ukrainian freelance translator**. Desirable salary – **USD 0.04** per word.

EDUCATION AND QUALIFICATIONS

My secondary and high school education took place in **gymnasia #31 in an English-oriented class** in Chernihiv, Ukraine. I continued my education at **National University of Life and Environmental Sciences of Ukraine (2009-2014) in the Romance – Germanic Languages and translation department, where I earned** aMaster’s degree.

**Studied subjects include:**

* Practical course in English language
* Practical course in English grammar
* Practice of written and oral translation
* Germanic studies
* Aspects of translation of agricultural texts
* Semantic and stylistic problems of economical texts translation
* Semantic and stylistic problems of technical texts translation
* Semantic and stylistic problems of naturalistic texts translation
* Stylistic of English language
* Comparative lexicology of English and Ukrainian
* Comparative grammar of English and Ukrainian
* Topical issues of terminology
* Scientific and technical translation
* Translation of business communication and documentation
* Special course on fundamentals of professional glossary compilation

In 2014, I won a University translation contest, having been nominated for “Prose translation from English into Ukrainian.

**During my studies, I have contributed to 7 scientific publications:**

* Некоторые лингвистические и нелингвистические аспекты перевода *(Some linguistic and non-linguistic translation aspects)* (Gdansk 2012, Poland)
* Застосування описового перекладу та калькування при перекладі *(Use of tracing and descriptive translation)* (Katowice 2013, Poland)
* Некоторые теоретические аспекты понятия «Мультикультурализм» *(Some theoretical aspects of the term “Multiculturalism”)* (Kostanay 2013, Kazakhstan)
* Роль описового перекладу та калькування в сучасній практиці перекладу *(The role of descriptive translation and tracing in modern translation)* ( (Kyiv 2014, Ukraine)
* Роль сленгу в сучасній німецькій мові *(The role of slang in modern German language)* (Kyiv 2015, Ukraine).
* Роль гіперболи для створення комічного ефекту в художньому творі *(The role of hyperbole as a humor creator in fiction)* (Gdansk 2016, Poland).
* Проблематика оцінювання та редагування перекладів *(Problem of translation work estimation and editing)* (Kyiv 2016, Ukraine).

WORK EXPERIENCE

**2013** – English private tutor for pupils of the 5th Form.

**2012, 2013, 2014** – summer field study in the National Institute for Plant Variety Examination;

**January – June 2016** – freelance translator for ONTECNIA *c / Uruguay, 11, 504 - 46007 Valencia, Spain. Tel 902 547 999 -*[*www.ontecnia.com*](http://www.ontecnia.com/)

PROFESSIONAL QUALITIES

* Communicative
* Disciplined
* Punctual
* Reliable
* Responsible
* Steady.

ADDITIONAL INFORMATION

Knowledge of SDL TRADOS Studio and its components, MS Word, Excel.